

一〇〇：甜美的日子

中又突然覺得... 阿明把這當成需要呵護... 甜美的日子...



劫匪 (Illustration by 浩傑)

一〇〇：人鬼關係

信半疑... 我對人鬼關係... 人鬼關係...

一〇〇：石室囚龍

許文龍... 石室囚龍... 許文龍...

一〇〇：夏德勤司機報仇

十八... 夏德勤司機報仇... 夏德勤...

一〇〇：二六九：第二個爸爸

阿坤... 二六九：第二個爸爸... 阿坤...

一〇〇：大崩圍

下跌... 大崩圍... 大崩圍...

一〇〇：生前預立遺囑亦可不找律師

通曉... 生前預立遺囑亦可不找律師... 通曉...

一〇〇：不更到必印厘打印

吳長... 不更到必印厘打印... 吳長...

一〇〇：坊街務服

通曉... 坊街務服... 通曉...

入假之計

「入假之計」... 入假之計...

毛澤東論胡適與周作人

毛澤東論胡適與周作人... 毛澤東...

說氣憤人而來

說氣憤人而來... 說氣憤...

感謝女讀友鼓勵

感謝女讀友鼓勵... 感謝...

檀島

檀島... 檀島...

龍眼具有藥用價值

龍眼具有藥用價值... 龍眼...

東德培育綠色玫瑰

東德培育綠色玫瑰... 東德...

草花

草花... 草花...

刊

刊... 刊...

斷夢堂

他激感要仍你但

「你仍感他激... 他激感要仍你但...

心之人

心之人... 心之人...

三喜臨門但序年

三喜臨門但序年... 三喜...

言風

言風... 言風...

走向盡頭

走向盡頭... 走向...

不是杞憂

不是杞憂... 不是...

二六九：第二個爸爸

二六九：第二個爸爸... 二六九...

垃圾

垃圾... 垃圾...

王國

王國... 王國...

四七三：說是同病相憐

四七三：說是同病相憐... 四七三...

陰陽之間

陰陽之間... 陰陽...

開心

開心... 開心...

談漫錨船

談漫錨船... 談漫...

生前預立遺囑亦可不找律師

生前預立遺囑亦可不找律師... 生前...

不更到必印厘打印

不更到必印厘打印... 不更...

坊街務服

坊街務服... 坊街...

虎北東

虎北東... 虎北...

Vertical text on the far left edge of the page.



接香多米嘉與正現露邊哪燕黎。高很教成的木嘉雲信相，觸。

畫割白被《兵子女孫神》

張鐵林返英完成課程

張鐵林今日在英國，完成其「神孫子女兵」的課程。張鐵林在馬六甲，並不知道，而他在香港，亦是看到電視廣告才知道自己這要拍電影。張鐵林今日在英國，完成其「神孫子女兵」的課程。張鐵林在馬六甲，並不知道，而他在香港，亦是看到電視廣告才知道自己這要拍電影。



明前晚，田麗酒，今次却在尖沙咀。但小明解釋，因他五行欠水，故特別在片上加三點水。

張鐵林今日在英國，完成其「神孫子女兵」的課程。張鐵林在馬六甲，並不知道，而他在香港，亦是看到電視廣告才知道自己這要拍電影。

汪明荃學藝下苦功

汪明荃在學藝方面，下了苦功。她為了進步，除了勤力外，她的聰明處在於肯問、仔細和規矩。每一個動作、位置，她總問為什麼這樣，又為什麼是這個位置而不是那個位置。仔細在於她會詳問解決。

汪明荃學藝下苦功

汪明荃在學藝方面，下了苦功。她為了進步，除了勤力外，她的聰明處在於肯問、仔細和規矩。每一個動作、位置，她總問為什麼這樣，又為什麼是這個位置而不是那個位置。仔細在於她會詳問解決。



（「種姓大戲」的幕後指導）

VIDEO FAIR 平霸視聽中心 七天營業 電話：687-2293
39E PENDER ST VANCOUVER, B.C. CANADA V6A 1S9 片打東街39號(文化中心對面)

- SANYO 高級錄影機 VHR 2351 REMOTE CONTROL AUTO REWIND QUICK PLAY BACK 特價 429.95
- KODAK 高級錄影帶 T-120 六小時 特價 5.99 盒
- SANYO 26"彩色電視機 遙遠控制、自動時間制 120台 三年保養 92C-904 特價 799.95

最新服務 專為錄影帶轉線路 又平！又快！又靚！ 香港PAL-NTSC加拿大 唱片特價8.99每張 唱帶特價6.99每盒

修理部：精修 TV, VCR, HI-FI, 汽車機及一切音響器材
設計部：代客設計安裝商業閉路電視及音響工程

何桐攝影院 HO TUNG STUDIO

19 E. Pender St., (中華文化中心對面) 電話：688-2933 681-5848

一張好相立代留傳 百萬家財雲煙過眼

樓上影院特備各類攝影器材，家庭、學生、藝術人像、貨物、廣告等相。別具風格，新款婚紗貨物備用。特技攝影、紀念、紀念、入籍、護照、即影即有。

- 入籍相(黑白) 4張 6.40
- 護照相(彩色) 4張 8.80 (逢星期三休息)

三人以上 免額金額滿十元者 免費泊車1小時

主理 何桐 英國皇家攝影學會會員 B.C.省國際沙龍評議員 香港冠軍獎(64) 曾獲 B.C.省冠軍獎(71)

享譽海內外 天仁茗茶

茶參 花旗參 泡參 粉光參 野參 總匯

五十多間分店遍佈全世界

溫哥華分公司：緬街550(夾奇化街) 電話：684-1566 550 Main St. Vancouver, B.C.

DONG PHUONG 冷暖水電工程 CONTRACTORS LTD.

1735 E. 29TH AVE. VANCOUVER, B.C.

安裝、修理、保養 餐館、住宅廚房全部設備

專科冷氣、雪櫃、水喉、特設24小時 緊急修理服務 快捷妥當 收費特廉

TEL: 872-0880 667-0005 PAGER: 667-0005

BUY-SELL

卑詩省免費廣告報紙 免費刊登售物小廣告 請電 280-1000 欲購平靚貨品請閱本報 逢星期四出版

BUY & SELL: 5791 No. 3 Road Richmond B.C. V6X 2C9 行政部電話：(604) 273-1571 歡迎刊登付費商業圖片廣告

SF-7750 BOND PAPER COPIER

全自動調節色素 (多種顏色) 可調節放大縮細 64% 至 154% 可影印 11"x17" 面積 from \$3495.00

COPYPRO BUSINESS SYSTEMS LTD. 222 WEST BROADWAY, VANCOUVER, B.C. V5Y 1P6 (604) 876-4141

SHARP Z-50 Bond paper copier

全自動調節色素 可使用四種顏色 可復印1至19張 兩種入紙方法 (價錢保證全市最平!) 並有各款電話圖文傳真機 歡迎參觀選購

Please Call S. Tan Chow For More Info.

萬成肉食中心 MAN SING MEAT CENTRE

片打東街 二二四號 電話：681-4491

本埠各零售商同價發售 顧客惠上 服務週到 貨真價實

- 特製風乾 特選白油 臘腸
- 大特價酬賓 4.50 (大罐) 每磅 \$3.70 (小罐) 每磅 \$3.10
- 特製佳餚 特設熟餸部門

歡迎零售批發

嘉樂亞洲食品總匯

260 E. Georgia (日昇食品對面) 電話：684-3155

經已隆重開張

新張營業·恭請光臨

專營各類東方食品·保證品質 批發各類東方雜貨·歡迎垂詢

大量供應價廉物美之東南亞食品 貨式齊備，應有盡有，各式新鮮 蔬菜廉價酬賓!

七天營業 價錢公道 薄利多銷 服務親切 保證滿意

營業時間 上午九時至下午六時 批發零售 適應大眾 歡迎各雜貨商店光臨訂貨

世運分銷公司 OLYMPIC DISTRIBUTORS

4091 MCCONNELL CRT. BURNABY, B.C. TEL: (604) 420-8022

一零快外時鼓唐本 律沽捷埠菜油山號 歡批妥訂鮮醬雜統 迎發當購菓料貨辦

Kam Yen Jan CHINESE SAUSAGE

自送不材皮肉風美 用禮含料衣質味加 實名味純薄鮮特 惠貴精正脆美佳 行

司公食肉昌元 DOLLAR MEAT STORE LTD.

266 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C. PHONE: 681-1052 七天營業

馳名琵琶鴨 掛爐燒鴨 脆皮乳豬 爽嫩白切雞 美味花膠翅 承接金豬 肉、臘腸、臘鴨、臘肉、臘魚、臘梅

本公司自置 特製白油腸 特製臘腸 特製臘肉 特製臘魚 特製臘梅

大特價酬賓 4.50 (大罐) 每磅 \$3.70 (小罐) 每磅 \$3.10

本埠各零售商同價發售 歡迎僑胞踴躍選購

為認子分識知和官高總

快加應革改制體治政

勢形革改放開應適不介媒聞新明表果結卷閱

溫州地處浙東，是中國改革開放的前沿陣地。...

廈門鼓勵私人企業 派人出國考察學習

廈門消息：在廈門的規定，可以與中外...

海口的「噪聲大合唱」

海口消息：海口市的噪聲污染已高達八十...

部會計管理

本公司精通各種會計、稅務、...

清潔打臘 健長清潔公司

中英洗地毡

復業啟事

泰興有限公司 Tai Hing Company Ltd.

銀龍公司 YIN LONG CO. LTD.

金利源 GIM LEE YUEN LTD.

恒城裝修

安全駕駛學校

Futures Driving School

王志龍駕駛學校

城市駕駛學校

優良駕駛學校

京士威駕駛學校

嘉華駕駛學校

香港駕駛學校

聯合駕駛學校

高級駕駛學校

宇宙駕駛學校

永利貿易有限公司

移民美國的方法

劉伯納律師

適合投資移民

為你保留好時光

卑詩駕駛學院

萬國駕駛學校

美景食屋



BAKERY & RESTAURANT LTD.
☎ 684-2178

美味無窮 享受出眾

- 早餐快餐
- 特價午餐
- 粥粉麵飯
- 結婚禮餅
- 生日蛋糕
- 麵飽蛋撻
- 中西餅食
- 冷熱飲品
- 各式其適
- 任君選擇

蒸飽 奶鷄荳蓬又 黃飽沙荳燒

每個一律 60¢

溫哥華打東街二百七十七號
277E, PENDER ST., VANCOUVER
B.C. V6A 1T8 CANADA
營業時間：上午七時至下午七時

精製

中西餅食
出爐麵飽
生日蛋糕
結婚禮餅



龍鳳餅家

附設

咖啡茶座
冷熱飲品
粥粉麵飯
座位舒適
招呼週到

LOONG FOONG RESTAURANT AND BAKERY

七天營業
歡迎惠顧

供應

精美餅咭
餽贈親友
得體大方

溫哥華奇華街貳四七號
TEL: 688-0837 688-3135

中華 建築裝修

公司電話：290-8973

290-2346

政府牌照

免費估價

屋頂翻新
膠質外牆
內外油漆
廁所改建
電燈水喉
新建車房
水泥路面

磁磚地
水澗安
圍欄
更換鋁
舊屋翻新
各類裝修
大小工程

HOY INDUSTRIES INC. 許忠經公司

HOME IMPROVEMENT CENTRE
Visit our Showroom at
3012 NANAIMO STREET VANCOUVER, B.C.

雙層玻璃窗
屋內暴風窗
新膠質外牆
換屋頂水澗
靚露台蓋
專造鋁窗紗

255-7264
貨車、廣告等
木、膠、廚、窗
專、中、西、招、牌

明贊裝修工程

承接內外各項工程
承做木泥水
裝修油漆
林贊 DON LAM
電話：255-3917

佳記 水喉修理
熱水爐
文護理
電話：255-6497

威文建築設計裝修
瓷磚鋪設
水喉更換
土庫改建
承內外油漆
內外翻新
商檢住宅
專檢屋頂
電話：432-9888

貨車搬運
清理垃圾
鐵器電器
電話：876-2506

彭鴻記裝飾
工土室內裝
作庫內修油
安間設油新
當格計漆屋

遠東裝修
住宅大專改
小整門建
修樓換翻
庫梯鎖新
晚電：255-6948 TOMMY

振雄建築裝修公司
屋頂新土庫
頂補安周改
舖裝所建改
電話：251-7664

KK裝修
免內外水土
費泥庫露大
估油圍間維
價漆牆格修
電話：875-9716 872-8753

達成建築裝修
栢餐屋內磚
文館頂外石
住宅店仔漆
6時後電話：255-5296

美華旅店
MAY WAH HOTEL
258 E. PENDER (片打東街)
電話：688-6431

屋頂工程
屋頂水煙露
專頂頂洞筒
門補翻護翻
漏新理新修
電話：290-2346

萬能建築工程公司
承新商酒價
建屋業樓錢
設相樓餐相
計字字館宜
鐘洽 電 273-7898

成功建築裝修
各水內大
類泥外小
修瓷油工
磚漆工
電話：251-5268

緻新建築公司
屋頂翻新
膠板、大小
工程、保證
電話：876-5290

煒華電器
政府牌照
商電防通
牌器器盜防
照住工警設
宅宅工鐘
253-8082 周生

全部新裝修
無任歡迎
任胞惠顧
日從或補
租尊月租
助

遠東建築工程公司
FAR EAST CONSTRUCTION
PHONE 325-8002
免大電水磚
費小勤通裝
估工通裝
價程修修

恆利建築工程公司
政商栢新
府業文建
牌牌住改
照廠宅修
電話：684-1748 872-3768

榮昌裝修公司
政油車土廚
府漆庫房櫃
牌牌房改
照廠宅修
電話：874-8043

GOU Electric Company
商業·住宅
大小電器
新裝電路
加改電表
緊急照明
政府牌照 免費估價
電話：875-0592

崇氏凍房電器
TOM APPLIANCE SERVICE
2145 KASLO STREET VANCOUVER, B.C.
電話：253-4706
24小時服務

豪健建築工程公司
政商瓦房陽
府業仔屋台
牌住水改車
照宅潤建房
電話：876-4594

專業油漆
土庫間格
電話：321-7391
253-8996

基信建築裝修
免費估價
價大內水
格小外電
相裝油工
宜修漆格

加華建築裝修
各項油漆
裝修工程
電話：255-6889

防盜花窗
防蚊窗紗
電話：255-4709 290-2346

田健漆油盜磚公司
零沽批發
房屋改建
大小工程
電話：254-2764

屋頂工程
永佳屋頂建築公司
電話：290-8973
251-5628

超羣建築工程公司
有政府牌照
設計建築
免費估價
歡迎來電

宏基建築裝修公司
屋頂翻新
露台裝修
土庫泥路
電話：874-9888
251-7664

李華電器修理
收費低廉
電話：876-0735

黃氏建築公司
水磚路
泥結路
路結路
面石杆
電話：873-9361

屋頂翻新
保用15年
翻新屋頂
屋頂補漏
水澗安裝
煙台翻新
免費估價

百福燒鋸
防盜*平安
電話：324-1020

大昌房屋屋頂工程
50外鋁室浴
年牆窗內室
保膠天裝廚
用板窗修廁
電話：251-2697

實平修理
雪櫃大小
爐頭水喉
253-3298

HILLCREST PLUMBING
為更好服務
電話：879-2122

宏利房屋建築公司
24小時服務
電話：251-2895

海外建築工程
磁磚廁所
電話：254-2595

專通渠道
日夜服務
電話：254-1176

海岸建築裝修公司
電話：255-8308
政府牌照 免費估價

實用鋁鐵工程公司
PRactical IRONWORKS LTD.
電話：430-4552

中央冷暖電器公司
24小時服務
電話：251-1505

昌盛水喉
星期一至六
電話：872-2468

永成建築裝修公司
政府註冊
免內廚水
費外櫃喉
估油酒電
價漆吧器
電話：255-9837

胡氏電器工程有限公司
B. WU ELECTRIC LTD.
電話：464-3729

防盜
精造：防盜花窗
鋁質欄杆
樓梯扶手
鐵門鐵閘

加拿大信託實業公司 CANADA TRUST REALTOR

2629 KINGSWAY VANCOUVER B.C. V5R 5H4

公司電話: 438-8161 經理: 關聯輝

謝煜賢 DON QUAN 住宅電話: 420-4665

投資商業樓 華埠新商業樓。街角位置 75x122' 良好租客。有專人管理。最合海外投資。售價一百九十餘萬元。電話: 438-8161 DON QUAN

本地比, 四睡房新 CARPETING 非常方便, 近學校及巴士。DON QUAN

12年新行屋, 每層三睡房 栢文地 33x122 \$195,000 DON AND PAH

雲東29街近 RUPERT 兩睡房近 新小區, 好過栢文, 開價只 \$105,000 (PAH OR DON)

關伯興 PAH QUON 住宅電話: 294-0089

VANCOUVER EAST BRANCH CONGRATULATES DON QUAN BEING TOP SALESMAN APRIL, MAY AND JUNE 1988 ALSO TOP PRODUCER 1985, 1986 and 1987 WANT RESULTS CALL DON QUAN 438-8161 420-4665

\$650,000 華埠中心旅館, 年淨收五萬元

CHAMPLAIN HEIGHT 15年新屋, 位於63街, 近巴士及商場。CHARLIE OR DON 438-8161

MOTEL 及餐館。BC 埠仔 42單位。有游泳池。叫價一百二十萬元。

禮物店出售 雲東 DOWNTOWN GIFT SHOP 位於旺街。街角舖位。有前途 叫價只 \$29,800

生意出售 1) 本地比離碎餐館 125 座位廚房用具。\$98,000 設備齊全 2) 雲東 FRASER 街。座位一百 \$148,000 唐餐館出售 喜市定東街餐館急賣, 每日 只做七小時, 生意日收 \$480 適合夫婦做, 有前途, 開價 只 \$65,000 百60座位。

雲東24街近 RUPERT ST. 新屋5睡房 \$249,000

商業樓出售 唐人街中心廿餘年新之片打 街商業樓, 樓上栢文, 兩層 每組三睡房自住收租均宜, 樓下做生意, 投資良機, 開 價只 \$1,490,000 DON QUAN

西雲, 近海邊, 一年屋, 風 景一流, 上等材料, 四睡房 交通方便, 近學校, 巴士及 商業場。請電話 PAH OR DON

西區一街口便到屋列治商場 地大 58x138 只 \$388,000

入息地 GASTOWN 地 44x122 叫價 \$275,000 每月收入 \$800 元。

1睡房栢文, 近學校及巴士, 位於八街, 只 \$48,000 DON QUAN

北雲實業連生意。近 LONDALE 商場及海上巴士。 投資良機。叫價六十萬。

雲東 HASTING 西 FRIED CHICKEN AND RIBS 快餐館位於 DOWNTOWN MALL FOOD FAIR, 叫價只 \$45,000 雲東 SCOTT ROAD 唐餐館每 月大約生意 \$15,000 每星 期六日, 叫價 \$140,000, 有前途。

最高尚之西區第一 SHAUGHNESSY 屋, 地大 100x200 \$828,000 DON QUAN

西雲 BRITISH PROPERTY 屋, 地 大 101-172x200, 65 ACRES 有 180 度之雲峰風景, 游泳池 另有地方加 TENNIS COURTS 開價七十萬。DON QUAN

西區兩年新屋近 OAK 街及 CHURCHILL 學校 \$488,000 DON QUAN 438-8161

餐館出讓 唐人街中心, 位於片打街, 大約九十座位, 生意好, 大 有前途, 開價 \$158,000 DON QUAN 438-8161, 420-46 65

12街三組單位租出, 叫價 \$121,900 PAN OR DON

詳中百一一 加請二百連 情起十九四 形租二十間 請文, 八仔 打或有尺屋 電其機又共 話他會一有

商業樓位於 COMMERCIAL 夾一街 (餐館生意 FREE) 48萬 CHARLIE, PAH OR DON

關煥隆 住宅電話: 435-7257 KENNETH KWAN

3650 PHILLIPS AVE, 3房, 大地 85x141 \$173,000

四伙栢文及四舖位。地 66x132 \$300,000 關煥隆

3515-WORTHINGTON 新型裝修 41x110 \$156,000

北雲商業樓四舖位, \$535,000

2342 GALT ST. 33x122 兩房新裝修 \$122,000

457 E. COLUMBIA 商業舖 \$275,000 唐餐館 75位頂 \$35,000 美容院, 靚裝修, 頂 \$3,000 MAIN / 25 商業 \$26萬。

傅在治 住宅: 876-5771 傳呼機: 645-2839 731-0413

六睡房, 二浴, 二廚, 土地 50呎闊, 近 KINGSWAY 及 RUPERT 街。地下室及車房已租出 \$530。業主住樓上, 只開 價 \$118,000, 以上電傳 在治君。

2216 WEST 20 街四房二浴 室, 50呎乘 122呎土地, 有 向北風景, 卅多萬元。

CHAMPLAIN HEIGHTS 城市屋, 七年新, 三睡房, 二個半浴室, 近學校, 交通 方便。\$163,900 李克霖 731-0413

西區 CAMBIE: 一) 六睡房, 十年新。 \$358,888 二) 三睡房, 50年新。 \$228,000 西區 KITSILANO: 上二房, 下一房。自住或出 租都合宜。\$221,900

麵包店 COMMERCIAL 夾 CHARLES 用具齊, 經營多年, 割價一 定賣。\$49,000 FISH AND CHIPS 餐館。位於 COQUITLAM 栢文住宅區中。 \$31,000

李克霖 住宅: 327-4388 傳呼機: KEN LEE 948 W. KING EDWARD AVE.

丁建新 KIM TING 住宅電話: 251-2571

乃唐夾 51 街, 二上一下地大 33x132, 33年。丁建新: 251-2571 梁太 437-9733

本埠新屋, 上四下二, 用料上乘近 BCIT, 地 大 56x104 丁建新 251-2 571 梁太 437-9733

871 第五路列治文, 地 大 87x150 上四下三, 五年新 丁建新 251-2571 梁太 437-9733

買地置廠 1817 PANDORA, 地大 24x126 丁建新 251-2 571 梁太 437-9733

洋仔賺錢餅店急讓, 駕車 離市約一個鐘, 適合夫 婦, 開價四萬餘, 還有價 議, 梁太 437-9733 丁建新 251-2571

梁太 JENNY LEUNG 住宅電話: 437-9733

2763 54TH AVE. 樓上三睡房, 樓下兩睡房 地大 40.85x124 26年新叫 價 \$189,000 EDWARD LAI 266-0202

VAN. SPECIAL 820 E. 37TH AVE. 兩年新地 33x122, 叫價 \$234,000 陳培 321-0577

2720 BOUNDARY BBY 兩睡房樓上, 兩睡房樓下, 租八百元, 地 66x122 叫價 \$168,000 陳培 321-0 577

6131 MAIN ST 三睡房屋, 取價 雲里旺區商業樓, 兩年新地 大 62x116 取價 \$349,500, 陳培 321-0571

近女皇公園, 四睡房屋取價 \$195,000 陳培 321-0577

商業樓宇, 舖位和三睡房 38街夾 VICTORIA \$299,000 陳培 321-0577

陳培 PETER CHAN Pager: 686-6699 住宅電話: 321-0577

黃漢 TONY WONG 住宅電話: 876-2335

新建購物商場, 十多個舖位, 大停車場, 叫價一百九十萬餘。黃漢 438-8161

栢文一大座三層 99x122 溫埠東區, 十八組單位, 收入六萬多, 叫價七十餘萬。

商業舖位 溫埠京士咸道旺街。黃漢 438-8161

東區西區屋多間, 由十二萬 至廿四萬元。詳情請電: 黃漢 876-2335 或 438 8161

湯家毅 STAN TONG 住宅電話: 324-1156

雲東十一單位栢文樓, 年 收 \$42,000 叫價 \$349,000 湯家毅 324-1156

18年新, 三房上, 兩房下, 兩廚三廁, 風景區, 開價 \$189,000 湯家毅

QUEBEC 夾 30 街, 五睡房, 30x121 尺地, 環境一流, 價 錢公道。開價 \$119,000 湯家毅 324-1156

列治文靚屋 0 方呎。 番新屋 60x120 呎抵 買。叫 \$139,900

華埠六座位電製室。設備齊 全。生意出讓 \$16,000 湯家毅 324-1156

西區三睡房靚屋, 33x122 COLUMBIA 街近 W61 街, 叫價 \$192,900, 湯家毅 324 1156。

KEN LIM 住宅: 298-1551 公司: 438-8161

華埠商業 111 東片街二層高商業樓, 自用或收租, \$1,350,000 KEN LIM

1829 西四街, 西區旺街 商業樓年收 \$28,000, 叫價 \$425,000 KEN LIM 298-1551

埠中心商業地 1340 SEYMOUR 街, 100x120, 淨收 \$48,000 有前途 \$800,000 KEN LIM 298-1551

地! 地! 地! PORT MOODY 7.6 英畝 可建二十餘間住宅, 投資 可機會 \$1,360,000 KEN LIM

1610 E. 5TH 50x127 RM4 地, 有前途大屋 \$239,000 KEN LIM 438-8161

PORT HARDY 埠仔 中西餐館生意出售, 有住 每年生意十五萬, 叫價 \$45,000 林太 327-98 73。

雷太 ANNETTE LOUIE 公司電話: 273-3161 住宅電話: 277-7375

新屋靚屋 兩年新屋, 地區好, 4睡房 1家廳房, 2壁爐, 2浴室, 雙車房, 價 \$205,000 雷太: 277-7375 住家

新屋勿失機會 維多利亞島栢文 商業中心廿餘呎, 入息理想, 開價 \$899,000 欲知情形, 請 電: 雷太 277-7375 (住 家) 273-3161 (公司) VICTORIA 遊家勝地。

列治文兩層大屋 15年新上三房下兩房兩廚兩 個半浴室, 街角地 \$159,900 葉太: 272-1861 (住家) 273-3161 (公司)

列治文投資良機 市中心五睡房大屋, 街角地, 部份翻新, 有機會轉為栢 文地。葉太: 272-1861 (住家) 273-3161 (公 司)

士多生意 列治文市中心栢文區士多, 生意額高, 開價七萬。 西區士多, 栢文區, 開價二 萬五千。 葉太: 272-1361 住家 273-3161 公司

MULTIPLE REALTY LTD. 多寶實業有限公司 溫哥華總公司 434-1431 列治文分公司 273-8555

馬尚才 John Ma 434-1431 多寶實業公司, 溫高華總公司, 列治文分公司, 中西經紀百餘人, 忠誠為僑社服務...

買屋或賣屋 請與頂級的地產經紀聯絡 Andy (Anok) Aadmi 會員 PRESIDENT'S CLUB 專長新屋買賣...

Brian G. Chan 住宅: 266-5797 266-5894 直接中文傳呼: 680-7284 全新加建四睡房土庫完成好地區...

馮先生 Ed Fung 中文傳呼機: 298-0915 住宅電話: 645-8465 公司電話: 434-1131 (新盤) 2196 KITCHENER...

為你更有效地出售及找尋好的投資物業的組合。 434-1431 Richard Lai 住宅: 321-2945 黎熙洲 黎熙倫...

MULTIPLE REALTY 公司: 434-1431 住宅: 922-4572 唐人街區 1245 51街打街有1組個單位...

黃惠德 Cathy Wong 公司: 434-1431 傳呼機: 686-7256 乃唐街28街, 翻新靚而實淨屋, 正層三睡房...

李柏森 Patrick Li 公司: 434-1431 住宅: 986-4715 傳呼機: 667-0662 32年屋, 面積八百餘呎, 樓上兩睡房, 翻新廚房...

Peter So 蘇肇祥 住宅: 879-1845 傳呼: 667-3926 樓上兩房樓下一房各兩房可出租, 近小學中學...

李寶強 Daryl Lee 1245 51街打街有1組個單位1組3睡房, 2組3睡房, 7組1睡房...

黃衍嘉 Tom Wong 住宅: 254-8469 傳呼機: 680-7331 全新裝修, 翻新靚而實淨屋, 正層三睡房...

胡耀威 Henry Wu 公司: 434-1431 傳呼: 735-2861 住宅: 324-5736 33x155 街角地, 3605 TURNER...

多寶實業買賣服務公司 公司: 434-1431 住宅: 873-0507 傳呼機: 667-0919 JOHN WOO 胡國誠

謝大鈞 F.R.I.R.I.(B.C.) GARY TSE 中英文直接傳呼電話: 680-5275 3019 EUCLID街單邊33x12兩伙出租...

GARY TSE REALTY LTD. #7-426 MAIN STREET, VANCOUVER, B.C. 公司 683-4618 住宅: 321-8198 餐館商業急售 211-215 街...

甄松鈞 STEVEN YAN 421-3459 PAGER # 686-8906 1149 GRANVILLE 近 DAVIES 單層商業舖...

KEYSTONE REALTY LTD. 恒基置業有限公司 261-8118

謝日昌 SAMUEL TSE pager: 686-1238 HOME: 430-8427 10年新, VAN.SP. 上三房下兩房...

楊文泉 MIKE YOUNG PAGER: 645-6686 3284 E. 28TH AVE. 上兩房, 寬敞客廳, 大廚房...

葉亨利 HENRY YIP 公司: 261-8118 住宅: 255-5917 免費估價 新盤 4房三廳一飯廳...

恒基置業 柯其毅 KENNETH AW 公司: 261-8118 住宅: 327-1689 西區超級市場位置 非常好...

DOMINIC FUNG 公司: 261-8118 住宅: 255-5699 傳呼機: 686-9051 新盤: 雲東區果舖生意連物業...

恒基置業 公司: 261-8118 住宅: 420-1851 667-3989 各西平餐元佔伏6 乃商 各類餐館廿元, 地收年新 業樓 飲館廿元, 收地四 業樓 飲館廿元, 收地四 業樓...

李志雄 ALLEN LEE 公司: 261-8118 住宅: 263-3842 直接中文傳呼: 645-3896 COFFEE SHOP 200-50元 一日, 開價 九千九百快...

麥耀徽 KEVIN MAK 公司: 261-8118 住宅: 253-2875 新盤: 雲東區果舖生意連物業, 有三睡房及土庫...



恆生實業有限公司

東區: 6417 Fraser Street
Vancouver, B.C.
公司: 327-1111

西區: 328-5511 W. BOULEVARD
Vancouver, B.C.
電話: 261-1881

徐松齡
PAUL TSUI
261-1881
327-9322

▲市中心 SMOKE SHOP 日營過千, GRANVILLE 及佐治西街
▲市中心商業大樓三文治快餐店, 80座位, 日營八百多元
▲雲西 DAVIE 街, 運動用品連鎖店, 適合有條件新移民
▲雲東 FRASER 街及45街堂食外賣店, 萬餘元有商量。
▲雲東中西餅店, 東主退休。
▲雲東 FRASER 街, 禮品用具店, 生意潛力未盡。
▲雲東38街近 MAIN 街三睡房, 叫價十三萬多元。
▲雲西 FRENCH 街大仔屋地, 現收租 765 元。
▲MAPLERIDGE 十畝地連住屋, 現收租 700 元, 投資保值, 叫價拾七萬餘元。

生意房屋 買賣免費估價
商業投資 管理歡迎查詢

黃永康
AMBROSE WONG
住宅: 438-0337
公司: 327-1111

▲SURREY 埠炸魚店, 生意好, 管理容易, 店主急讓, 開價二萬二千元。
▲近史丹利三睡房, 樓上三房, 交通方便, 開價十萬餘。
▲一室一廳, 21 呎圓石屋, 交通方便, 叫價六萬餘。
▲一室一廳, 21 呎圓石屋, 交通方便, 叫價六萬餘。

蘇雪敏
JENNY SOO
BUS: 261-1881
RES: 263-8838
PAGER 645-6918

▲6908 OAK STREET
正層六大睡房, 日本式睡房, 客廳與花園, 近 CHURCHILL 中學, 57x144 地, 廉價出售。
▲6572 ANGUS DR.
南園閣15年新, 上等建築材料, 72x120 地。
▲2834 E. GEORGIA
翻新三房急售。

馬國輝
FRANCIS
公司: 327-1111
住宅: 439-0359
中文呼機: 667-0961

▲東區商業舖位 828 E. HASTINGS 面積六千多呎另有停車場 125x122, 可辦教室, 開價 \$795,000
▲一房兩廳六房多呎市中心, 開價 \$45,000
▲雲東區 3 年新屋 KNIGHT 夾 59 紅瓦頂, 5 房 2 廚, 價二十二萬九。
▲西區 16 年屋標準地, 五睡房二千多呎, 廚廁齊, 近 UBC, 開價三十一萬九千。
▲西 12 街近 UBC 大學 2 年新屋, 樓上三房樓下兩房, 廚廁齊, 標準地開價 36 萬 9 千。
▲入息屋 8 睡房, 頂層三房, 正層三房兩廳土庫兩房, 廚廁齊, 全合法, 標準地 1836 PARKER 減價 14 萬 9 千。
▲家庭式中西餐館 30 座位 FRASER 夾 25 街租平, 開價 3 萬 5 千。

VENUS FUNG 馮冰
住宅: 461-3183
呼機: 735-1988

▲等號三層複式, 17 年新, 一房單位只賣 \$39,000
▲兩年新紅瓦頂無水暖氣土庫廚廁齊近京士威士夾 41 合大家廳主急賣。
▲三廚三廁翻新屋, 近小學巴士, 域多利夾京士威士 \$129,900
▲兩房兩廳土庫廚廁齊乃唐夾喜士定 \$135,000

陳悅明
DAVID CHAN
RES: 433-6882
PAGER: 680-5088
公司: 327-1111

▲入租金五萬元, 可免見市, 中心地段, 西區, 交通方便, 開價七十餘萬。
▲一房一廳, 交通方便, 開價四萬五。
▲SURREY 住宅地段, 開價九萬九。
▲SURREY 住宅地段, 約 120 呎, 開價十六萬五千。

李經緯
FRANK LEE
住宅: 879-3296

▲近京士威士夾 43, 標準地, 三層, 土庫大部份完成, 共五睡房兩廁, 屋結實部份翻新, 十二萬九。

李沾
JIM LEE
298-8988
免費估價
公司: 327-1111
24小時
GORD OHTSUJI
294-2255

▲440 W19街, 33x138, 三層大屋, 二十一萬左右。
▲455 W19街, 年入 \$19,560 33x122 地。
▲西區四睡房, 57x120 近著名中小學, 叫四十餘萬。
▲本拿比 14 年屋, 50x122 三睡房上下完成, 有風景。
▲3392 RUPERT 兩睡房, 土庫完成, 41x121 叫價 \$135,000
▲W22 街及 McDONALD 39x122, 代你承建新屋。
▲發財源仔生意近本拿比醫院及福文區, 平均日做七百餘, 只叫一萬餘元。
▲高質林中西餐館 96 位, 有酒牌及泊車場。
▲有買客多名高價購買舊屋及建屋地。

BEN LEE 李建興
公司: 327-1111
住宅: 876-3175
直接傳呼機: 667-3202

▲FRASERVIE 區, 好地點近學校, 巴士, 市場, 地大 45x136, 37 年新三房米仔樓, 雙層玻璃, 保養一流, 大約一千呎, 開價十七萬八千。
▲瓜菜舖, 公共市場內, 好收入, 有前途, 業主因別業, 急賣叫價四萬五千, 勿失良機。
▲半年新哥羅華特式屋, 7 房兩廁, 瓦頂, 近 33 街夾乃街, 材料, 叫價十七萬九千九。

劉澤義
FRED LAU
住家: 879-6005
傳呼機: 667-3898
公司: 327-1111

2088 KINGSWAY 旺舖出租, 1000 呎至 2400 呎, 合餐館等各行生意。
▲35 組複式, 每年收入 \$115,000, 實收 \$68,000, 開價 \$749,000。

免費估價 忠誠服務

阮廷榮
ALEX YUEN
B.Sc.
中文專線 667-0933
電話傳呼 (24小時) 254-7333

▲新屋 KITCHENER 夾 33 街, 33x122 地, 叫價十九萬餘。
▲九層, 無水暖氣, 正層家庭房, 上層材料, 叫價十三萬餘。
▲華屋, 裝修, 五房四廳, 二十六萬餘。
▲東區, 33 街, 33x122 地, 叫價十九萬餘。
▲東區, 33 街, 33x122 地, 叫價十九萬餘。

唐乃榮
PETER W. TONG
公司: 434-1431
住宅: 294-5165

▲投資新屋
近唐人街街角物業, 上層三居住單位, 下層三生意單位, 全租出。建築全部翻新, 有潛力。減售 \$335,000
▲本拿比五年新屋, 完成, 開價二十二萬。
▲本拿比廿餘年新正層三睡房堅固房屋, 土庫完成, 交通方便, 開價十二萬餘。

SHUM'S REALTY LTD.
新屋房地產經紀行
JOHN H. SHUM, B.Sc.
GRACE SHUM, ARICS
住宅: (604) 873-3929
公司: 732-0033
傳呼機: 667-0319
4570 MAIN STREET, VANCOUVER, B.C. V5V 3R5

▲3 年新大屋好景樓上四房, 樓下有廚房, 近蘭菲及 16 街。
▲素里全新大屋, 地大有景, 急賣 11 萬。

沈慶俊
志誠免費估價

▲溫城 88 畝地近市區溫尼泊, 十分鐘車, 有發展, 急賣。
▲1943 東百老匯, 什屋, 兩電錶, 14 萬。
▲三租入息, 餘 1 月近沙及 12 街, 每層 2 房, 業主遷居, 10 萬 9。
▲5231 SPENCER, 特色大屋 18 萬餘。
▲32 街近 菲沙 二單位十二萬二千八。
▲城市屋二房五年新 17 街近福街, 十一萬三千八。
▲西區 13 年新城市屋近 CAMBIE 三房, 十三萬三千。
▲本拿比近喜士定街四房, 九萬五千五。
▲58 街近菲沙全部新裝修四房兩單位, 十三萬二千九。
▲1395 東 13 街, 屋地上下完成標準地 14 萬餘。
▲溫東區酒店房出賣可自用或出租 \$40,000
▲802 GREENE 街高質林上下完成 23 年新十萬餘。
▲本拿比 17 街 12 年新, 四單位, 60x130, 27 萬餘。
▲近京士威士 19 年新哥羅華特式屋, 十八萬八千。
▲近京士威士 4 房, 十萬三千九。
▲1943 E. BROADWAY, 什屋地, 兩單位, 十四萬九, 生意及商業機會。
▲625 東 16 街上下兩住宅, 下二舖位, 急賣 19 萬餘, 四舖位。
▲京士威士上下兩層 26 年新, 33 萬。
▲JOYCE 近快車站, 16 年新樓上三單位, 下三舖位 36 萬八。
▲49 街源仔生意好, 前舖後居, 日做三百餘, 租平一萬九千。
▲小型食物廠有移民計劃書, 十四萬餘。
▲花舖源仔, 日做三百, 一萬九千三。

鄭漢雄
ALLAN CHENG
公司 437-1123
住宅 875-0838
中文傳呼機 686-4118

▲42 年新合法仔屋, 地大 46x121, 1238-1236 E. 16TH AVE, 請電詳情。
▲合法仔屋, 13 年新, 地 33x122, 新屋頂, 新油漆, 上三房, 178,000, 1021-1023 E. 13TH AVE.

▲33x120 地, 33 年新, 4521 JOYCE 29 街夾 JOYCE 雙層鋼窗, 新油漆及浴室, 抵買。
▲合法仔屋, 年入大約 \$19,600 元, 全翻新, 1552 E. 12 街, 叫價 \$14 萬餘。

▲京士威士好商業樓下二舖, 上三房全出租 33 萬。
▲京士威士 18 年新特色大屋, 上下完成 18 萬。

達新實業燕梳公司 879-6331
Dason Realty & Insurance Agencies LTD. AutoPlan 馮沾
4510 Victoria DR. Vancouver, B.C. V5N 4N8
汽車物業 生意保險 人壽保險 R.R.S.P. 保費相宜
▲市中心, 著名粵菜館, 120 座位, 有酒牌, 停車場。
▲雪糕舖, 有電子遊戲機, \$15,000

▲合法仔屋, 新屋頂, 膠漆, 年入大約 \$15,000, 叫價 12 萬餘, 856-854 E. 12A V3。
▲\$115,000 土庫兩房完全分租, 正層三房, 抵買, 419 E. 57 AVE

▲536 PRIOR, 仔屋地近唐人街, 25x125, 開價 \$80,000 (RT3)

東西區房屋
▲西區豪華新屋, 材料手工一流, 實用面積 3200 呎, 面對女皇公園, \$580,000
▲西區翻新樓上三房及土庫兩房, 全部租出 \$1,900 地 50x125, 5661 LARCH ST. \$368,000
▲西區一年新屋 26 街近 DUNBAR ST., 五睡房, 客廳餐廳, 家庭室, 三套浴室, 雙車房, 設備豪華, 價 \$395,000
▲1260 W47 街, \$479,000
▲西區豪華新屋即將興建, 近 DUNBAR ST., 價 \$380,000 多
▲東區 13 街夾乃街, 仔屋地, 正層三房及土庫完成 \$133,000
▲東區 48 街, 三睡房及土庫, 近 P.N. 及學校。
▲1871-1875 KITCHENER ST. 雙連仔屋, 每邊三房 \$210,000
▲東區 29 街夾域多利街, 正層四房及土庫完成 \$130,000

▲7665-7667 FRASER ST., 一年新前後仔屋, 每邊四房, \$235,000
▲3561 INVERNESS ST. 三房及土庫, 租出 750 價 \$108,000
▲6418 AZURE RD. RICHMOND 三房及土庫完成, 地 50x120 近購物中心, 租出 \$800 價 \$168,000

HEATHER COOKE
公司: 736-3831
PGR.: 645-6813

▲3489 NAPIER ST. VAN. 靚屋 16 年新豪華特屋, 樓下兩睡房, 樓上三睡房地 33x110, 客廳觀木地, 價 \$173,800
▲1203 E. 63TH VAN. 7 年新, 保養好, 32x126.35 樓上三睡房, 樓下三睡房, 開價 \$178,000
▲520 PRIOR 25x125 RT3, 三睡房, 硬木地板, 飯廳, 大廚房, 酒吧, 露台, 開價 \$122,800
▲873-E. 12TH AVE, VAN. 樓下兩睡房, 樓上一睡房, 街角地 66x81 RT5 ZONING VINAL 外牆, 價 \$146,800

▲生意
▲3 年新磚樓, 正層三千多呎, 經營士多生意, 每日做一千多, 樓上住家五個睡房, 兩邊有停車場, 街角地 63x128 生意及物業特價出賣, \$488,000
▲西區興旺地區 DRUGSTORE 生意急賣, 日做八百多, 特價 \$48,000
▲洗衣店生意, 日做三百, 價 \$88,000
▲15 年新樓, 正層 2500 呎, 經營士多生意, 每月 \$1,200, 地 155x100, 樓上三房住家, 大停車場, 生意及物業, 價 \$378,000

商業樓及租文
▲近唐人街, 4 年新兩層工業樓, 街角位置, 可做門市及工廠, 及多項用途。
▲13 年新購物中心, 全部租出, 地 198x113, 每年實收 \$82,000 價一百萬多。
▲45 街石原大廈, 每年收入 \$230,000 價 \$1,800,000。
▲DOWNTOWN 市中心, 35 組八層大廈, 每年收入 \$220,000 價 \$2,400,000。
▲近唐人街 9 個房及三舖位, 每年實收 43,000 價 \$438,000
▲輕工業樓, 9 個租家全部租出, 地 136x122, 每年實收 \$72,000 價一百萬多。

唐人街BB地產公司

BLOCK BROS. REALTY LTD. N.R.S.

139 C Keefer Street
Vancouver, B.C.

688-7888

住宅房屋部 RESIDENTIAL DIVISION

經理
梁寶琴
CHRISTINE LEUNG
Pager: 438-2333 #7011
Res: 263-4949



MICHELLE LIOT
Bus. (604) 688-7888
Res. (604) 733-4961
Pager: 686-4028



HARRY WIEDMAYER
Pager: 686-0969
Res: 736-6194



STEVE WONG
Pager: 645-3232
Res: 420-0200



VOY WONG
Pager: 645-5368
Res: 263-9519



SHARON LUM
Pager: 645-4559
Res: 879-5159



RALPH DER
Bus. (604) 688-7888
Res: (604) 942-9500



MICHAEL LUNG
Pager: 645-2882
Res: 435-7245



LISA LAU
Pager: 680-4848
Res: 873-0955



西區

東區及本拿比

 ▲ 1020 W. 55TH AVE. (OAK & 55) 65x120四睡房樓上，一睡房樓下，新屋頂，新地毯，熱水 HEAT，開價 \$589,000 黃光照 645-3232	 ▲ 626 西31街 56x140大地近甘比街及女皇公園，三層五睡房四浴室，全屋租 \$1575至十一月，勿打擾租客。黃會瑩。梁寶琴 688-7888	 ▲ 850 BURRARD ST. 豪華一睡房租文。石屋大廈。位於市中心區。ROBSON 夾 BURRARD 收租 \$750 開價 \$113,900 黃會瑩。林麗儀 688-7888	 ▲ 6139 DUMFRIES，全新屋，乃街夾45街，樓上3房樓下1房，西區房在東區，材料好，地點佳。黃光照 645-3232	 ▲ 2595 ELGERSLIE BBY. 2年新，77x142，共8房，材料最佳，環境優美，適合大家庭，柚木地板，全屋共5睡房，開價 \$368,000 黃光照 645-3232	 ▲ 1172 東14街 33x127 呎地，樓上新裝修三睡房全新土庫兩房兩月租 \$1050。請勿打擾租客。黃會瑩。林麗儀	 ▲ 2007 PAULUS CRES. BBY. 66x110 樓上3房，樓下2房，街角地，環境優美，4層複式洋房，開價 \$229,000 黃光照 645-3232
 ▲ 投資者注意： ▲ 西10街 6 租文，近 GRANVILLE 50x125 RM-3 地，月入 \$2800，可收租或重建。\$488,000 ▲ 西11街 5 租文 50x125 近 OAK \$488,000，梁寶琴。潘錦明。 ▲ 3536 西17街 7 租文，全新裝修，月入 \$3,600 33x120 RT-5 地，管理費 \$489,000，梁寶琴潘錦明。	 ▲ 5359 MORELAND DR. BBY. 地區清靜，地大 70x140，樓上3房樓下1房，有泳池，開價 \$229,000 魏啟明。黃光照。 ▲ 4446 VENABLE ST BBY. 自建屋，舊屋重建，樓上3房，樓下1房，柚木地板，露台有景，開價 \$234,900。黃光照。魏啟明 ▲ NO. 107-2910 E. PENDER ST. 巴士道邊唐人街，近 P N 區，只售 \$38,000 劉麗芳。	 ▲ 3150 CRAVELLY 地大 40x116 樓上2房樓下2房近巴士，購物，有景，地點好，\$143,000 黃光照 645-3232	 ▲ 6953 BEATRICE VAN. (城多利夾53街) 樓上2房樓下2房2廁，新裝修，膠外牆，鋁窗門，黃光照 645-3232	 ▲ 3462 EUCLID AVE 近 JOYCE 33x102.5，茶廠柚木地板，樓上兩房，土庫兩房出租 \$350 開價 \$116,000。黃會瑩 MICHELLE LIOT	 ▲ 859 E28TH AVE. 33x152 24年新，樓上3房，柚木地板，雙車房，雙車房，樓下1房兩廁，客廳，地區佳，黃光照 6453232	 ▲ 4126 VENABLE ST. BBY 33x122，18年屋，樓上3房，樓下2房大露台，環境好，保養好 開價 \$189,000 魏啟明 645-2882 黃光照 645-3232
 ▲ 拿拿士 2002 由 19 街 92x143 街角地，三睡房，保養好，自住，投資或裝修均宜 減至 \$599,000 梁寶琴。HARRY 688-7888	 ▲ 3250 PINE ST. (SHAUGHNESSY) 地 75x125，樓上4房，各有套房，主人房有 SAUNA 及 JACUZZI 正南2房，全屋柚木地板，2大客廳及飯廳及2廚房。黃光照 645-3232	 ▲ 6628 HERMAN, BBY 全新地庫，角屋，地大 36x144.5, 3500 平方呎五睡房四廁，兩車房，材料手工一流，叫價 \$278,800，可連價 林麗儀 688-7888	 ▲ 1749 E. 11TH AVE. 租文地，三層可分租，收入每月 \$1295 33x127，地點佳。林麗儀 MICHELLE 688-7888	 ▲ 7421 GLADSTONE 地大 50x112，FRASERVIE 區，四睡房，近小學巴士，開價 \$179,000 林麗儀	 ▲ 7750 BOUNDARY RD. BBY 九年新街角屋，地大 75x139，4600 平方呎，4浴室，7睡房2廁保養一流，叫價 \$280,000 林麗儀 MICHELLE 688-7888	 ▲ 2859 TRIUMPH 溫哥華特式屋，地區好，地大 32x122，再建4睡房，四浴室，2400 平方呎，澳洲屋主急售，開價 \$208,000。林麗儀 MICHELLE
 ▲ 3586 西27街 50x130大地，月租 \$975。\$325,000 梁寶琴。	 ▲ 3643 DUNBAR，全新屋，樓上三房租 \$795，樓下三房租 \$695，開價 \$249,000，勿打擾租客，請電黃會瑩約時間 688-7888	 ▲ 7129 RIDGEVIEW DR. BBY 地大 49.6x171.9 上兩房，下兩房，全新屋，\$169,900 梁寶琴。林麗儀 688-7888	 ▲ 7213 STRIDE AVE. BBY 地大 66x112，33年仔屋地，樓上2房，樓下1房，開價 \$135,000 黃光照 645-3232	 ▲ 7220-16TH AVE. BBY 地大 66x113 仔屋地，樓上2房，樓下2房，柚木地板，開價 \$159,000 黃光照 645-3232	 ▲ 2715 GRAVELLY VAN. 地大 33x127 樓上2房，樓下2房新屋頂，鋁窗，新地毯，新暖水爐，\$139,000 黃光照	 ▲ FALAISE PARK 保養好，四睡房，大廚房，新地毯。黃光照。劉麗芳。 ▲ 4738 WESTLAWN, B B 區，52x122 地，四睡房，近 BREWOOD PARK，柚木地板，裝修。黃光照。劉麗芳。
 ▲ 4283 YUKON ST. VAN. 地大 58x125，全新屋，德國名建築師設計，用料及手工皆精心傑作，這座市中心景色，共7個睡房，5個廁所 黃光照 645-3232	 ▲ 1575 W. 59TH AVE. VAN. 地大 50x112，全新裝修，柚木地板，全新廚房及廁所，雙層玻璃，樓上4房，樓下2房 SOUTH GRANVILLE 區 開價 \$368,000 黃光照 645-3232	 ▲ 5159 BURSILL ST. 地區好，兩房樓上，有土庫，保養好，新裝修，可出租。開價 \$129,000 魏啟明。黃光照。	 ▲ 408 E 56TH AVE. 全新屋，上3睡房，下2睡房，四浴室，地有風景，開價 \$231,900 林麗儀	 ▲ 1078 E. 61ST VAN. 42年屋，有3睡房，柚木地板，49.5x116，近學校，開價 \$149,000 魏啟明 645-2882 MICHELLE 686-4028	 ▲ 5208 ST. CATERINES 9年新溫哥華特式屋，33x98 地 2170 呎三上兩下，土庫完成，開價 \$196,000。黃會瑩。謝松添	 ▲ 7160 ADAIR BBY. 地大 66x139，樓上3房，樓下1房，柚木地板，優美地點，學校近 \$189,000。黃光照 645-3232
 ▲ 825 西14街，城市屋兩層，三睡房，保養好，有洗衣乾衣機，連車位兩個，\$195,000 黃會瑩 688-7888	 ▲ 25 W. 63 AVE. 地大 33x127 樓上2房，樓下1房，兩廚房，柚木地板，\$179,000 黃光照 645-3232	 ▲ 7915 WOODHURST DRIVE, BBY. 4年新自建大屋 59.93x125 地 3,000 呎 4睡房，材料一流，開價 \$339,000 黃會瑩。梁寶琴。	 ▲ 3635 WELLINGTON 44x145，樓上4房，樓下1房，雙車房，交通方便，地點佳。黃光照 645-3232 \$169,000	 ▲ 869 東13街 R T-5, 33x122 呎地三睡房，全新，有風景，開價 \$129,900 黃會瑩。MICHELLE	 ▲ 2795 東25街，近 SLOCAN 39年新 60x66 街角地，有廚房浴室，兩睡房樓上，土庫兩房，\$123,000 黃會瑩 6887888	 ▲ METRO TOWN 石庫屋 風景一流，近一千呎，大露台，MICHELLE LIOT ▲ 9740-120TH ST. SURREY 14年新屋，66x132 大地，3層7睡房，4浴室，共 4053 呎，合大家庭，開價 \$144,900 黃會瑩。謝松添。 ▲ 777 CHILKO DR. (COQ.) 地大 53x112，樓上三房有景，大露台，有土庫，保養一流，開價 \$126,900 魏啟明。黃光照。
 ▲ 6729 CAMBIE 街，地大 60x130，六睡房，三浴室，全新屋，環境好，減價 \$419,000 梁寶琴。潘錦明 688-7888	 ▲ 6151 GRANVILLE ST. 66x173.5 地 7年新，三層共白時，土庫完成，有兩廁所。開價 \$488,000 黃會瑩。梁寶琴	 ▲ 5807 HIGHFIELD BBY 2層新屋，地大 55x154，樓上3房，有泳池及 HOT-TUB 大減價 \$395,000 黃光照 645-3232	 ▲ 5050 NORFOLK ST. BBY. 租買！租買！租買！66x106 地，四層 SPLIT 5 睡房，開價 \$149,000 黃光照。劉麗芳。 ▲ FRASERVIE 好區，五房，地大 40x136.20，開價 \$183,000 黃光照。劉麗芳。	 ▲ 818 BLUE MTN ST. COQ. 30年，共 1300 呎，兩房樓上，一房樓下，共 1920 呎，開價 \$118,900 黃會瑩。謝松添。	 ▲ 8280 WEDGEWOOD ST. 56x109 地大近公園，樓上3房樓下1房，新屋頂，開價 \$129,000 魏啟明 645-2882 黃光照 645-3232	 ▲ 7507 WRIGHT BBY. 7年新屋，樓上3房，樓下1房，地大 66x121，開價 \$205,000
 ▲ NO. 1-1155 W. 10TH AVE. 5年城市屋上二房二層 \$119,000。黃光照 645-3232 ▲ 市中心，二睡房豪華租文，近 STANLEY PARK，965 呎，二浴室，首期只需一萬，林麗儀或 MICHELLE 688-7888 ▲ 7925 YUKON ST. 地大 50x145，地點一流，三房，新屋 \$309,000 劉麗芳	 ▲ 100 8 西 50 街 52x125 地 38 年屋，兩睡房平房，雙車房，近名校及購物中心，\$368,000 黃會瑩 ▲ 2089 西 18 街，13 年新，兩睡房樓上，土庫兩房獨立廚房，共 2600 呎，近 MAGEE 中學，交通方便 黃會瑩。	 ▲ 2050 RENFREW 租買！ 33.5x120，雙邊方便進學，校可出租，樓上2房，樓下1房，開價 \$129,000。魏啟明。黃光照。	 ▲ I.C. & I. DIVISION 商業 經理 梁寶琴 CHRISTINE LEUNG Pager: 438-2333 #7011 Res: 263-4949 ▲ 潘錦明 STELLA POON Pager: 645-9293 Res: 420-0200	 ▲ 唐人街地旺 唐人街地旺。五商業舖位。樓上七千尺可做酒樓及寫字樓。街角地 50x120 梁寶琴。	 ▲ 唐人街地旺 井打東街三層石庫屋，25x122，三層租，每層均有冷氣設備，業主可接受按揭，\$1,699,000 梁寶琴。	 ▲ 4150 BOUNDARY BBY 地大 50x122 上3下2大廚房，大露台，3年新，全新裝修，開價 \$248,000 魏啟明 645-2882 黃光照 645-3232
 ▲ 703 西 69 街 42.8x122.21 呎 地 23 年新四房三廁，柚木地板，寬大有景，保養一流，可立刻入住 \$299,900 梁寶琴。潘錦明 ▲ 428 西 62 街 45x122 地大，風景美，柚木地板有大露台。黃光照。劉麗芳 ▲ MAPLE 夾 50 街 KERR 區 43x160 大地，全新屋，雙車房，浴室，三層樓上，一房連車房樓下 \$439,000 黃光照。劉麗芳。	 ▲ 385 RANELAGH BBY. 有景，地區好，有5睡房，柚木地板，屋主急售，開價 \$184,900 魏啟明 645-2882 黃光照 645-3232	 ▲ 1655 東 13 街 COMMERCIAL，月租 \$550 33x122 呎地只售 \$129,000 梁寶琴 688-7888	 ▲ 3010 ONTARIO 東區價錢，西區設備，地區方便，環境優美，有巴士直達唐人街及市中心，一睡房(複式)由 \$92,500。兩睡房(單或複式)由 \$93,900。逢星期日，二至四時開放 梁寶琴。潘錦明	 ▲ CARRALL & HASTINGS 商業樓宇。四租客。三層及另一樓宇。月入 \$3400，減至 \$599,000 梁寶琴 688-7888 潘錦明	 ▲ 4656 至 4660 喜士街 BBY. 兩睡房 66x120, 04，長期租客，有冷氣，\$589,000 梁寶琴。潘錦明。 ▲ 2532 FRASER ST. 八層租文樓宇，月租 5 萬元裝修費，每年收租達 4 萬 開價 \$299,000 ▲ 1934 TRIUMPH 全新屋，月收近四千元，價 \$353,000 有 17 個車位。	 ▲ 生意出讓 溫哥華市中心 生意穩定，年入 \$360,000，新裝修，設備新，租特平。交租約，有十多個車位。梁寶琴。潘錦明 688-7888 ▲ 長子舖生意出讓。1304H, 73AVE 日營 6 萬 7 萬。另連 6 及 4 收入。開價 \$25,000 黃會瑩 645-5368 ▲ 90 座位西餐館出讓，一流裝修，位於列治文最旺商場內，位於 SAFEMAY 酒廊，生意甚佳，開價 \$199,000。誠意者請電梁寶琴：688-7888

五間新屋

東區 面積約 2000 呎，32.2x107.6

\$198,000

交通方便，近學校。

梁寶琴。潘錦明
688-7888

1922 西 7 街

複式兩睡房租文由 \$159,000 起
單層一睡房租文 \$129,900

- 風景一流，羅馬式浴缸
- 還原優美，全身鑲鑽門
- 地下單位均有私家花園
- 樓上單位設有屋頂露台
- 交通方便
- 材料上乘
- 地下電單車房
- 洗衣乾衣設備

生意連物業出讓

▲ NO 106-2544 DOUGLAS 88Y. \$160,000 汽車修理及車身修理中心急讓或出租 (\$1500 每月) 2400 平方呎樓上有 1200 呎。有儲物室 黃光照 645-3232
▲ ALBERTA 省餐館生意連物業急售 90 座位，中西餐 45 座位酒廊，另有 6 個羽毛球場 1.4 畝地 60 個泊車位請電黃會瑩 688-7888
▲ NEW WEST 820-12TH ST. 街角大地，一層石庫屋，3800 呎，大停車場近住宅區，適合餐館 \$488,000
▲ STEVENSON 夾 NO2, RMD 萬八呎地，現正內外裝修，適合餐館自用或出租 \$450,000

加利時裝禮品公司

KALLY'S WEDDING & GIFT SHOP LTD.

428 E. HASTINGS ST. VAN., B.C. V6A 1P7

華埠喜士定東街四二八號 (即南興行新舖隔鄰)

電話: 251-1204

一律八折優待!

全部貨品:

新張期間,



本公司經於八月八日
新張營業
敬請
光臨惠顧

新張營業

專營

新娘婚紗
旗袍出租
尺碼齊全
新娘頭飾
貝壳畫
尼龍被
絲棉被
麻雀牌

中國裙褂
款式新穎
租金相宜
結婚花球
男女拖鞋
小童拖鞋
龍鳳枕套、被套
麻雀枱、摺椅

國際車身修理公司

電話: 874-1960

NATIONAL COLLISION & REPAIR LTD.

經驗技師主理噴油

- ☆車架翻新、車身改裝
 - ☆用料上乘、快捷妥當
 - ☆手工精巧、歡迎比較
- 專人代閣下辦理 I.C.B.C. 手續。



星期一至星期六營業

9:00 am - 6:30 pm

- * We specializing in imported cars
- * Conditionally guaranteed
- * Free courtesy cars

255 E. 7th Avenue, Vancouver, B.C. GUN LU

假期而起
一、女秘書告假，經理問何因。
女曰：「我想結婚！」
經理曰：「你唔唔唔至放兩個禮拜大假嗎？」
女曰：「我係放兩個禮拜大假，但係我係未結婚！」

無稽
一、人乘一輛小車，入一小酒吧，對酒保曰：「我想借一個人，呢個人，叫佢做酒保，請問你識唔識？」
酒保曰：「未聽過，但另一隻脚叫乜名呢？」

搞雞
一、人乘一輛小車，入一小酒吧，對酒保曰：「我想借一個人，呢個人，叫佢做酒保，請問你識唔識？」
酒保曰：「未聽過，但另一隻脚叫乜名呢？」

精工車身修理廠

PERFECTION AUTO BODY SHOP
1010 CLARK DRIVE, VANCOUVER B.C.

電話: 253-7814

精工修理車身 令閣下放心

有擔心

手藝精工作靚

六天營業，星期日休息 9am-6pm

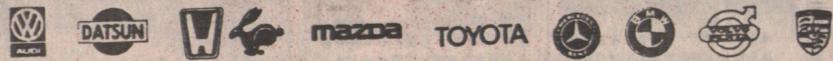
- 加拿大執照十八年經驗
- 溫哥華唯一華人精修
- 歐美日本名廠靚車
- 唔怕價比價最怕貨比貨

- * WE SPECIALIZE IN EUROPEAN AND IMPORT CARS
- * ALSO DO OTHER MAKES
- * I.C.B.C. CLAIMS
- * TOP QUALITY BODY WORK
- * FIRST CLASS CUSTOM PAINT JOB
- * B.C. CERTIFIED WORKS GUARANTEED

代辦 I.C.B.C. 手續免費車借用



精工担保 担保精工



快捷

車身修理

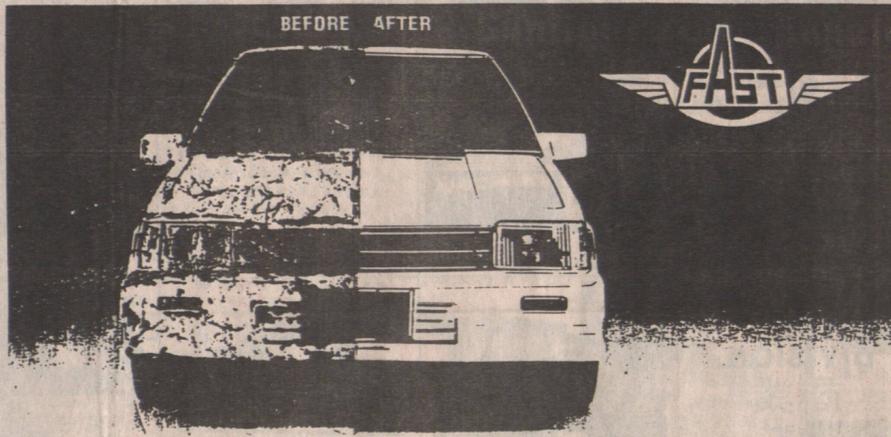
FAST 'A' AUTO BODY

代辦一切 I.C.B.C. 手續 免費汽車借用

688-8788 688-3212

地址: 唐人街喜士定東街 356 號

356 EAST HASTINGS STREET VANCOUVER



專門精修汽車
引擎、波箱、電路、電池、發電機
、起動馬達、廢汽喉、消音器、引擎調整、剎車系統、更換機油及波箱油·舊車買賣安全檢查
新車服務: 新車音響按裝
防鹽防銹瀝清打底

自備汽車零件部門
零件充足

陽光汽車修理中心

Sunlight Auto Repair & Parts Co. Ltd.

550 E. Hastings Street, Vancouver, B.C. Tel: (604) 251-9489

榮獲 B.C. 省政府:

特定本公司為
省汽車安全檢驗站

忠誠為僑胞服務

聯邦及省政府執照

專業技師
工作精良
信譽保證
價錢最平

美屬都大火燒足兩晝夜

火場發現三焦屍

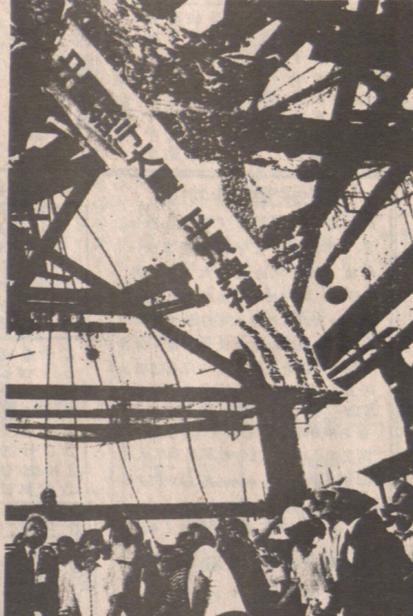
為印度男子及女秘書和一隻狗

【九日訊】美屬都大火燒足兩晝夜，火勢猛烈，消防員在火場內發現兩具及一隻狗的屍體，初步調查火警有可疑，與警方一起展開調查。

消防員在火場內發現兩具及一隻狗的屍體，初步調查火警有可疑，與警方一起展開調查。消防員在火場內發現兩具及一隻狗的屍體，初步調查火警有可疑，與警方一起展開調查。



由於火警中有人員受傷，消防員在火場中又找不到確切的起火原因，因此消防員將火警當作有可疑處理，而警方油庫地庫重案組已接手一起調查，該組重案組一隊人則負責，若消防員最後能確定火警原因，則將火警當作有可疑處理。



中行大廈結構竣工

承建商昨行平頂禮

【九日訊】香港最高建築物中國銀行大廈，承建商昨日為該項工程舉行平頂儀式，標誌著這座樓高七十層的鋼架水泥結構工程已竣工。

中國銀行大廈高達三百七十米，是全世界最高的建築物之一。該大廈於一九八七年三月完成地基工程後開始動工興建，至昨日完成平頂儀式，標誌著這座樓高七十層的鋼架水泥結構工程已竣工。

新聞 香港

外國律師行港開業

可聘用港律師處理

【九日訊】香港第一家外國律師行，昨日在港開業。該律師行名為「金銀」，由多名具有豐富法律經驗的律師組成。該律師行表示，將聘請本地律師處理香港法律事務，以確保客戶獲得最專業的法律服務。

【九日訊】中國銀行大廈的承建商昨日舉行平頂儀式，標誌著這座樓高七十層的鋼架水泥結構工程已竣工。該大廈的建築工程預計將於明年四月完成，屆時可於同年五月或六月正式開幕。

譚公廟

城多崇埠唐人街頂樓
1713 1/2 GOVERNMENT ST., VICTORIA, B.C.
每日上午九點至下午四點
逢星期一、下午休息

CASINO 賭場

21點 輪盤

今晚6時 現在每週七晚開放

Holiday Inn
711 W. Broadway (由 HEATHER ST. 進入)

Richmond
8440 Bridgeport at #3 Road

Guildford
15330 - 102A Avenue, (Sry.) Across from I.C.B.C.

Langley
20371 - 56th Avenue (look for yellow awnings)

SPONSORED BY YOUR LOCAL CHARITIES

濃情厚意!!

送出你們的

精美印刷公司現已開始
承接1989年各款月、年曆訂單。

713 East Hastings Street, Vancouver, B.C. Canada.
Tel: (604) 254-4441/2 Fax: 254-4566

華隆有限公司

SEAFOODS 255-6571 WAH LOONG LTD. 255-6010
1490 FRANCES STREET, VANCOUVER, B.C.

最新運到 貨真價平

頂靚日本花菇
各類日本冬菇
各類中國冬菇
日本南步蠔鼓

「一日一冬菇 精神倍爽朗」

歡迎遠近採購 寄送貨快捷

邵氏遠東戲院

德寶院線 684-7733

中華英雄

李連杰 歐州拳王 挑戰 中國真功夫

「唔准起腳 唔准起腳 天星巨星有乜收！」

有情有義真君子！頂天立地大丈夫！

邵氏遠東戲院

德寶院線 684-7733

法內情

麥當雄 第二週

梅艷芳 梁朝偉 曾華倩 呂方

午夜場優先獻映 (星期五、六)

HAIDA THEATRE

3215 KINGSWAY • 435-2333

成人電影 出售 錄影帶

● 新潮 ● 刺激 ●

加拿大首創情侶相座乾淨的戲院
每星期有新戲放映

MIAMI SPICE
Starring: 8 Erotica's Most Beautiful woman

TRASHY LADY
Starring: Ginger Lynn

龍城戲院

1000 EAST BROADWAY TEL: 872-7111

單線 午夜場 8月12-13日

捕風漢子

李美鳳

FOX Cinema

18+

Main at 7th Ave. 874-3116

成人電影院 有冷氣
35 MM 彩色電影
兩部成人電影 Graded XXX

TAKE OFF GRADED XXX

HIGH SCHOOL MEMORIES
Starring: Annette Haven

WARNING COMPLETELY CONCERNED WITH SEX
B.C. DIRECTOR
放映時間由上午十一時至深夜
成人 \$4.50 老人 \$2.50
夫婦 \$7.50
五時後免費泊車在戲院後面

EXHIBITION PARK WEDNESDAY, AUGUST 10, 1988

伯樂馬經

伯樂馬膽 SIXTH 3. FRISKY FROLIC (M. WALKER)

Table with columns: FIRST CLAIMING \$5,000, PURSE \$3,800, HON 3 YO, F, 6 1/2 FUR. Lists race results for the first race.

Table with columns: SECOND CLAIMING \$5,000, PURSE \$3,800, HON 3 YO, F, 6 1/2 FUR. Lists race results for the second race.

Table with columns: THIRD CLAIMING \$20,000, PURSE \$5,300, HON 2 YO, F, 6 FUR. Lists race results for the third race.

Table with columns: FOURTH CLAIMING \$20,000, PURSE \$6,000, HON 2 YO, F, 6 FUR. Lists race results for the fourth race.

Table with columns: 02 PAGOVIANO, 03 BILLY BUDGET, 04 OVERRIDING SHARE. Lists race results for the fifth race.

Table with columns: FIFTH CLAIMING \$8,000, PURSE \$4,400, HON 3 YO, 6 1/2 FUR. Lists race results for the sixth race.

Table with columns: SIXTH CLAIMING \$5,000, PURSE \$4,700, 3 YO, 1 1/16 MILES. Lists race results for the seventh race.

Table with columns: SEVENTH CLAIMING \$5,000, PURSE \$4,500, 3AUP, 6 1/2 FUR. Lists race results for the eighth race.

Table with columns: EIGHTH CLAIMING \$8,000, PURSE \$5,600, HON 2 YO, 1 1/16 MILES. Lists race results for the ninth race.

Table with columns: 76-10 02 D OTIS, 67-10 03 RAISING HAIL, 72-06 04 REGAL ACHIEVER. Lists race results for the tenth race.

Table with columns: NINTH CLAIMING \$16,000, PURSE \$7,100, 3 YO, 1 1/16 MILES. Lists race results for the eleventh race.

Table with columns: TENTH CLAIMING \$4,000, PURSE \$3,900, 3AUP, 6 1/2 FUR. Lists race results for the twelfth race.

Table with columns: WEATHER CLOUDY, TRACK FAST, PARADE TO POST 6:15 P.M., DAILY DOUBLE. Lists race results for the thirteenth race.

文勝精選

- List of 10 horse race selections with names like Oola Time, Ladorina, Sunset Lady, etc.

Sutton Group West Coast Realty Office 986-9321. Real estate advertisement with photo of Don Mah.

Golden Horse Bakery & Restaurant Ltd. 416 Main Street, Vancouver, B.C. Advertisement for bakery and restaurant.

B.C. Royal Cafe 119 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C. Phone: 681-3953. Advertisement for cafe.

喜萬年酒樓 KING'S GARDEN RESTAURANT 238 KEEFER ST. 溫哥華華埠 電話: 669-4132. Advertisement for restaurant.

NORTHWEST FOOD PRODUCTS LTD. 355 POWELL ST. VANCOUVER, B.C. PH: 684-9820. Advertisement for food products.

嘉頓 Garden Bakery & Tea House 243 E. PENDER VAN BC TEL: 682-1608. Advertisement for bakery and tea house.

北園 NORTH PARK RESTAURANT 擴張營業 全新裝修 喜慶誼會. Advertisement for North Park Restaurant.

正宗粵菜 SUN YA RESTAURANT 455-457 WEST BROADWAY, VANCOUVER, B.C. Advertisement for Chinese restaurant.

天天推出經濟早午餐 各式粥粉麵飯美味西餐. Advertisement for breakfast and lunch.

金麟餐廳 KINGSTON RESTAURANT 每款 \$2.95 干炒牛河 星洲炒米. Advertisement for Kingston Restaurant.

京華麵家 海鮮菜館 GAIN WAH RESTAURANT 218 KEEFER ST. VAN. Advertisement for Gain Wah Restaurant.

漢宮大酒樓 KINGSLAND CHINESE RESTAURANT 987 Granville Street Vancouver, B.C. Tel: 687-6675. Advertisement for Kingsland Chinese Restaurant.

加西與日二菱公司 訂約外銷卑詩食水

以罐裝供日及亞洲各地

【溫哥華訊】加拿大溫哥華卑詩省及日本東京三菱重工業公司聯合宣佈訂定協議，以罐裝食水供應日本及亞洲各地。此項協議，將使卑詩省食水工業發展邁出一大步。

加西食水工業公司總裁瑪格烈安宣佈，此項協議，將使卑詩省食水工業發展邁出一大步。加西食水工業公司總裁瑪格烈安宣佈，此項協議，將使卑詩省食水工業發展邁出一大步。

陳穎川者英部 名師教六通拳

【溫哥華訊】本埠之電子針灸(無針)陳穎川先生，由英領事館領事官，特聘為名師，教授六通拳。此項拳法，係由陳先生祖傳，其拳法獨特，能治百病。陳先生現居溫哥華，每日下午二時至四時，在溫哥華大學圖書館，教授六通拳。歡迎各界人士參加。

強身氣功班 現開課招生

【溫哥華訊】一專治強身氣功班，現開課招生。此項氣功班，係由名師指導，能治百病。氣功班現開課招生，歡迎各界人士參加。每日下午二時至四時，在溫哥華大學圖書館，教授氣功。歡迎各界人士參加。

亞省卡大定期舉辦 科學傳播媒介會議

【溫哥華訊】亞省的卡加利大學，定期於今年九月廿三日及廿四日，舉辦科學傳播媒介會議。此項會議，旨在探討科學傳播媒介之重要性。會議將邀請各界專家，就科學傳播媒介之重要性，進行深入探討。歡迎各界人士參加。

金楓書院小畫家展 定八月廿四至九月七日

【溫哥華訊】金楓書院小畫家展，定於八月廿四日至九月七日，在溫哥華大學圖書館舉行。此項展覽，將展出金楓書院小畫家之作品。展覽內容豐富，包括山水、花鳥、人物等。歡迎各界人士參觀。

笠臣廣場傳播中心 籌募演出甚為成功

【溫哥華訊】笠臣廣場傳播中心，籌募演出甚為成功。此項演出，旨在籌募資金，支持傳播中心之發展。演出內容精彩，吸引了大量觀眾。籌募所得之款項，將全部用於支持傳播中心之發展。

悅聲曲藝研究學院 籌募演出甚為成功

【溫哥華訊】悅聲曲藝研究學院，籌募演出甚為成功。此項演出，旨在籌募資金，支持學院之發展。演出內容精彩，吸引了大量觀眾。籌募所得之款項，將全部用於支持學院之發展。

中華會館茶會歡送 侯副總領事將歸國

【溫哥華訊】中華會館茶會歡送侯副總領事將歸國。侯副總領事在任期間，為促進中加友好關係，做出了卓越貢獻。中華會館特舉辦茶會，歡送侯副總領事歸國。茶會內容豐富，氣氛熱烈。

盤鏡湖君千金于歸 豪華歡宴盛況空前

【溫哥華訊】盤鏡湖君千金于歸，豪華歡宴盛況空前。此項歡宴，旨在慶祝千金小姐之出嫁。歡宴內容精彩，吸引了大量賓客。歡宴所得之款項，將全部用於支持社區之發展。

堅盛頓耆英會辦 滑雪勝地一日遊

【溫哥華訊】堅盛頓耆英會辦滑雪勝地一日遊。此項一日遊，旨在豐富耆英會會員之生活。一日遊內容豐富，包括滑雪、賞景等。歡迎耆英會會員參加。

金菊園美食之家 分店將開張營業

【溫哥華訊】金菊園美食之家，分店將開張營業。此項分店，旨在為廣大市民提供更多美食選擇。分店內容豐富，包括各式名菜、點心等。歡迎各界人士光臨。

吳祖捷芭蕾舞學院 GOH BALLET ACADEMY 秋季招生

現開始招收學生，各項課程將於9月6日起，星期一至六上課

課程：專業訓練班、兒童訓練班、芭蕾舞、現代舞、爵士舞、皇家芭蕾舞考試班、中國民族舞、民族民間舞

電話：872-4014、872-4220

緬街2345號夾八街

洪門民治黨連權社聯合通告

洪門民治黨連權社，因有要事，特於本月十四日(星期日)下午一時與會同時在本黨部舉行，務希全體黨員、社員依時出席參加，以利進行。此佈

中國洪門民治黨駐加總支部 雲支部 連權社 實業部同啓

洪門體育會

一九八八年八月八日

金菊園美食之家 DAISY GARDEN RESTAURANT

2163 E. HASTINGS STREET VANCOUVER, B.C. V5L 1V2

快將開幕，擇吉開張 宜聘以下工作人員

男女經驗樓面，粥麵企擋，燒味部企擋，洗盤碗，男什工等多名，有意者，請於每日上午十時至下午六時到二壹六三號喜士定東街接洽。

真味齋臘味製造廠 JIMMY'S FINE FOOD LTD.

2020 Dundas St., Vancouver, B.C. V5L 1J4

電話：(604) 253-3944 (604) 254-6616

招牌老 美味白油腸 特製珍肝腸 真正鴨肝腸 五香臘肉 頂靚大臘鴨 甜味牛肉干 辣味牛肉干

本廠製造 設備精良 特聘名師 品質優美 馳名國際 衛生官督 駐廠監督 寄往加美 通行無阻 各大商號 均有代售 目錄印備 函索即奉 歡迎代理

恒利海味食品公司 HANG LI FOOD COMPANY

HANG LI FOOD COMPANY 華埠片打東街二六一號 電話(604) 688-1896 261 E. Pender St., Vancouver, B.C. V6H 1T6

代柬

謹訂於八月十一日(星期四)為 本店新張誌慶 敬備酒會 恭候 僑胞友好 同業先進 蒞臨 增輝

恒利海味食品公司全人敬約

酒會時間：中午十二時至下午二時

(如東不週)

福如東海 壽比南山

簡王氏太夫人八一壽辰喜誌專輯 四代同堂 幸福之家

時間：一九八八年七月廿三日
壽筵地點：鑽石酒家

賀詞：加拿大首相莫朗尼先生
加拿大自由黨黨領端納先生
卑詩省省長溫德心先生
雲高華市長哥頓、金寶先生
雲東區省參事奇勒先生
雲東區省參事標、威廉先生

長子簡建平：簡氏貿易公司董事長
中國洪門民治黨駐加總支部主任委員
大漢公報董事
華埠郵局董事

長女：簡玉蘭適黃門
次女：簡玉珍適李門、夫婿國俊
有內外男女孫廿一名，內有博士銜一名，碩士銜三名
學士銜十五名，兩名仍在大學深造。
內外男女曾孫九名。

(此特輯由簡氏公司付費)



長女黃簡玉蘭致答謝詞



壽星婆簡王氏太夫人



長子簡永孝致歡迎詞



長曾孫簡子仁八歲，代表曾孫輩致歡迎詞向太祖母祝壽



孫簡仁翰恭讀雲市長金寶雲東區省參事威廉及奇勒先生賀詞



幼子簡永基祝福



各孫兒輩合唱祝壽歌



長孫簡約翰司儀



五曾孫合唱團：前行徐達偉、趙博謙
後行黃德財、黃德權、簡子仁



長子簡永孝、幼子簡永基
向母親獻壽餅、各孫兒輩在場唱祝壽歌



外孫黃立錚恭讀加拿大首相莫朗尼、
自由黨黨領約翰端納、卑詩省省長溫
德心祝詞。



長孫簡約翰擔任司儀：
向祖母奉獻「生命線」



孫媳簡黃翠蓮領導曾孫合唱團唱祝壽歌